



2025-2026

SCHOULBUET



ECOLE
FONDAMENTALE
LEUDELANGE
5, Place des Martyrs
L – 3361 Leudelage

Inhalt | Sommaire

Vorwort Préface	3
Stundenplan Horaires des cours	4
Schulferien & Feiertage 2025-2026 Vacances scolaires & jours fériés 2025-2026	7
Schulveranstaltungskalender Calendrier des manifestations scolaires	8
Zulassung der Schüler Admission des élèves	
Schülertransport Transport scolaire	9
Klassenaufteilung Früherziehung / Zyklus 1 Répartition des classes Précoce / cycle 1	16
Klassenaufteilung Zyklus 2 Répartition des classes cycle 2	18
Klassenaufteilung Zyklus 3 Répartition des classes cycle 3	20
Klassenaufteilung Zyklen 3+4 Répartition des classes cycles 3+4	22
Klassenaufteilung Zyklus 4 Répartition des classes cycle 4	24
Schulkomitee Comité d'école	28
Direktion des Grundschulunterrichts, Region Sanem Direction de l'enseignement fondamental, région Sanem	29
Die kommunale Schulkommission La commission scolaire communale	30
Elternvertretung Représentants des parents d'élèves	31
APECL (Association des Parents d'Élèves Concernés de la Commune de Leudelange)	
Kindertagesstätte SEA Maison Relais SEA	32
LASEP	33
Webseite Schule Leudelingen Site web école Leudelange	44
Art à l'école	45
Mitteilung der Kirchengemeinde Communiqué de la paroisse Saint-Corneille	46
Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS) Élèves à besoins spécifiques (ebs)	47
Nachhilfeunterricht zu Hause Soutien scolaire à domicile	48
Babysitting	49
Schulgesundheitslicher Dienst Santé scolaire	50
Centre pour le développement moteur CDM	53
Informationen Avis	54
Nützliche Adressen Adresses utiles	67



SEHR GEEHRTE ELTERN, LIEBE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

CHERS PARENTS, CHER•ÈRE•S ÉLÈVES,

Der Schulanfang ist stets ein besonderer Moment – voller Vorfreude, Erwartungen und Emotionen – sowohl für die Kinder und Eltern als auch für das gesamte Bildungspersonal.

Das Schuljahr 2025–2026 beginnt unter dem Zeichen der Neuerungen und Vervollständigung. Wie versprochen sind die großen Baustellen der neuen Pausenhofanlage und des Schulgebäudes „Faarwekëscht II“ nun endlich abgeschlossen.

Die Kinder können sich ab sofort über einen modernen, sicheren und anregenden Schulhof freuen – ein Raum, der Spiel, Motorik, Kreativität und soziale Interaktionen fördert. Die Anlage wurde so konzipiert, dass sie nicht nur heutigen Bedürfnissen gerecht wird, sondern sich auch an kommende Generationen anpassen kann – ein echter Ort der Entfaltung und des Wohlbefindens.

Das neue Gebäude „Faarwekëscht II“ ist nicht nur eine Bereicherung für den Unterricht, sondern auch für die Maison Relais, die nun über zahlreiche neue und funktionale Räume verfügt. Die Kinder haben mehr Möglichkeiten als je zuvor: sich in Ruhe zurückziehen und zu lesen, zu basteln, kreativ zu arbeiten oder – für die Älteren – einen brandneuen „Maker Space“ zu nutzen.

Die offizielle Einweihung des neuen Gebäudes und des neuen Schulhofs findet am 17. Oktober 2025 statt – bitte merken Sie sich dieses Datum bereits jetzt vor!

Zu den diesjährigen Neuerungen zählt auch der neue Kurs „Art à l'école“, der mit großer Begeisterung aufgenommen wurde. Die Nachfrage war so hoch, dass drei Gruppen eingerichtet werden mussten. Dieser Erfolg zeigt deutlich, wie groß das Bedürfnis der Kinder ist, sich künstlerisch auszudrücken, zu gestalten und in ihrer Kreativität zu wachsen.

Auf Wunsch des Lehrpersonals wurden außerdem die Schulzeiten angepasst, um eine verlängerte Mittagspause zu ermöglichen. So haben die Kinder die Gelegenheit, an Aktivitäten wie den LASEP-Kursen oder Musikunterricht teilzunehmen. Im Gegenzug wurden die

Nachmittagspausen, die als zu kurz und stressig empfunden wurden, gestrichen.

Um die Auswirkungen dieses neuen Rhythmus besser beurteilen zu können, wird die Gemeinde gegen Ende des zweiten bzw. Anfang des dritten Trimesters eine Umfrage unter den Eltern durchführen. Ziel ist es, ihre Meinung dazu einzuholen, ob dieser neue Zeitplan beibehalten oder zur alten Regelung zurückgekehrt werden soll.

Im Namen des Gemeinderats danke ich allen Beteiligten ganz herzlich und wünsche allen Schülerinnen und Schülern, dem Lehrpersonal sowie den Mitarbeitenden der Maison Relais ein erfolgreiches, entdeckungsreiches und erfüllendes Schuljahr.

La rentrée scolaire est toujours un moment fort, à la fois attendu et chargé d'émotions pour les enfants, les parents, mais aussi l'ensemble du personnel éducatif.

Cette année 2025-2026 s'ouvre sous le signe de la nouveauté et de l'accomplissement. Comme promis, les grands chantiers de la nouvelle cour de récréation et du bâtiment scolaire « Faarwekëscht II » sont enfin terminés.

Les enfants peuvent désormais profiter de la nouvelle cour, un espace moderne, sécurisé et stimulant, qui favorise le jeu, la motricité, la créativité et les interactions sociales. Conçue pour répondre aux besoins actuels et futurs, elle devient un véritable lieu de vie et d'épanouissement.

Le nouveau bâtiment « Faarwekëscht II » n'est pas seulement un atout pour les classes pendant les heures de cours, mais également pour la Maison Relais, qui bénéficie désormais de nouvelles salles fonctionnelles. Les enfants disposent de plus d'espaces adaptés à leurs besoins, que ce soit pour lire au calme, bricoler, participer à des activités créatives ou profiter d'un tout nouveau « maker space » dédié aux plus grands.

Nous aurons le plaisir d'inaugurer officiellement ce nouveau bâtiment ainsi que la nouvelle cour de récréation le 17 octobre 2025 – notez dès à présent la date !

Parmi les nouveautés, un nouveau cours « Art à l'école » a été introduit cette année. L'enthousiasme a été tel que trois classes ont dû être ouvertes. Ce succès témoigne de l'envie des enfants de s'exprimer, de créer et de s'épanouir à travers l'art.

Enfin, suite aux demandes de l'équipe enseignante, les horaires scolaires ont été adaptés pour permettre une pause de midi plus longue. Cela offre aux enfants la possibilité de participer à des activités telles que celles proposées par la LASEP ou des cours de musique. En contrepartie, les pauses de l'après-midi, jugées trop courtes et stressantes pour les enfants, ont été supprimées.

Pour évaluer l'impact de ce nouveau rythme, un sondage sera mené auprès des parents à la fin du deuxième trimestre ou au début du troisième, afin de recueillir votre avis sur le maintien ou non de ce nouvel horaire.

Au nom du Conseil communal, je remercie tous les acteurs impliqués et souhaite à chaque élève, enseignant et membre du personnel de la Maison relais une excellente année scolaire, riche en découvertes, en projets et en réussites.



Vanessa Baldassarri ép. Demoling

1. Schöffin der Gemeinde Leudelingen
1^{ère} échevine de la Commune de Leudelange

Schulanfang

Rentrée scolaire

15.09.25



Zyklus cycle 1

07h50 - 11h40

14h00 - 15h45

Zyklus cycle 2-4

07h50 - 12h05

14h00 - 15h45



STUNDENPLAN HORAIRE DES COURS

Aus internen und sicherheitsbedingten Gründen werden die Eltern gebeten:

- ihre Kinder vor Beginn des Unterrichts nicht über das Schultor hinaus zu begleiten
- nach Schulabschluss vor dem Schulgebäude auf ihre Kinder zu warten

Pour des raisons d'ordre interne et de sécurité, les parents sont priés :

- de ne pas accompagner leurs enfants au-delà du portail scolaire avant le début des cours
- de les attendre devant le bâtiment de l'école à la fin des cours

Zyklus 1 cycle 1

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07h50 - 08h45	✓	✓	✓	✓	✓
08h45 - 09h40	✓	✓	✓	✓	✓
09h40 - 10h35	✓	✓	✓	✓	✓
10h35 - 10h50	☆	☆	☆	☆	☆
10h50 - 11h40	✓	✓	✓	✓	✓
14h00 - 14h55	✓		✓		✓
14h55 - 15h45	✓		✓		✓

Pause | Récréation



Unterricht | Cours



Bemerkung

Alle Schulklassen des Zyklus 1 der Grundschule (die Schulklasse der Früherziehung inbegriffen) besuchen im Prinzip die Schule morgens ab 8 Uhr. Um jedoch die Kinder der Früherziehung allmählich an den Schulrhythmus anzupassen, können die Kinder in der **Früherziehung** während einer Anpassungsphase auf Anfrage der Eltern hin, zwischen 8 und 9 Uhr in die Klasse aufgenommen werden.

Remarque

Les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental (y compris les classes de l'éducation précoce) débutent en principe à 8 heures le matin. Toutefois, en vue de permettre une adaptation progressive des jeunes enfants de l'éducation **précoce** aux rythmes scolaire, une phase d'accueil peut être prévue entre 8 et 9 heures les matins à la demande des parents.

Zyklen 2-4 cycles 2-4

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07h50 - 08h45	✓	✓	✓	✓	✓
08h45 - 09h40	✓	✓	✓	✓	✓
09h40 - 10h00	✓	✓	✓	✓	✓
10h00 - 10h20	☆	☆	☆	☆	☆
10h20 - 11h15	✓	✓	✓	✓	✓
11h15 - 12h05	✓	✓	✓	✓	✓
14h00 - 14h55	✓		✓		✓
14h55 - 15h45	✓		✓		✓

Pause | Récréation



Unterricht | Cours



ZUSPÄTKOMMEN

- Aus Respekt vor der Gruppe ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Schüler pünktlich im Schulhof erscheinen. Zuspätkommen wird zusammengerechnet und als nichtenschuldigtes Fehlen im Entwicklungs- und Lernbericht („bilan intermédiaire“) des Schülers eingetragen.

RETARD

Par respect pour le groupe, il est d'une importance fondamentale que les élèves se présentent ponctuellement dans la cour d'école. Les retards seront comptabilisés et inscrits dans le bilan intermédiaire de l'élève comme des absences injustifiées.

NICHT-TEILNAHME

Wenn es dem Schüler nicht möglich ist an einer Aktivität teilzunehmen (z.B. Turnen, Schwimmen) ist es wichtig, Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mitzugeben.

NON-PARTICIPATION

Si l'élève ne peut pas participer à une activité, il est important de remettre à votre enfant une excuse écrite.



BETREUUNG

Eine Betreuung der Kinder des Zyklus 1 funktioniert, je nach Bedarf, täglich von 11.40 Uhr bis 12.05 Uhr. Die Eltern der Kinder, welche die Betreuung in Anspruch nehmen, sind gebeten ihre Kinder in der Kindertagesstätte, dem „Service d'éducation et d'accueil“ SEA (Maison Relais) einzuschreiben. Der „Service d'éducation et d'accueil“ befindet sich in der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir.

Für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen treten Sie bitte mit dem Personal der SEA in Kontakt.

SERVICE D'ACCUEIL

Un service d'accueil fonctionnera selon les besoins tous les jours de 11.40 heures jusqu'à 12.05 heures pour les enfants du cycle 1.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil, sont priés d'inscrire leurs enfants au « Service d'éducation et d'accueil » SEA (Maison Relais), située dans la nouvelle école/maison relais « Faarwekëscht », 2, rue du Lavoir.

Pour toute question et inscription, veuillez contacter le personnel de la SEA.

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Kontaktpersonnen:

Christine Jude, Verantwortliche SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

Contact :

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Personnes de contact :

Christine Jude, responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

SCHULFERIEN UND FEIERTAGE 2025-26

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS 2025-26

Die Schulferien und Feiertage sind wie folgt festgelegt
Les vacances scolaires et les jours fériés sont fixés comme suit

Ferien Vacances	Anfangsdatum (inbegriffen) date de début (inclus)	Enddatum (inbegriffen) date de fin (inclus)
Allerheiligenferien Congé de la Toussaint	Samstag 01/11/2025 samedi 01/11/2025	Sonntag 09/11/2025 dimanche 09/11/2025
Weihnachtsferien Vacances de Noël	Samstag 20/12/2025 samedi 20/12/2025	sonntag 04/01/2026 dimanche 04/01/2026
Karnevalsferien Congé de Carnaval	Samstag 14/02/2026 samedi 14/02/2026	Sonntag 22/02/2026 dimanche 22/02/2026
Osterferien Vacances de Pâques	Samstag 28/03/2026 samedi 28/03/2026	Sonntag 12/04/2026 dimanche 12/04/2026
Pfingstferien Congé de la Pentecôte	Samstag 23/05/2026 samedi 23/05/2026	Sonntag 31/05/2026 dimanche 31/05/2026
Sommerferien Vacances d'été	Donnerstag 16/07/2026 jeudi 16/07/2026	Montag 14/09/2026 lundi 14/09/2026

Am Tag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Karnevalsferien, den Osterferien und den Pfingstferien werden die Schüler nach dem Unterricht am Freitagnachmittag um 15.45 Uhr beurlaubt.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours du **vendredi après-midi à 15.45 heures**.

Einzelne Feiertage Jours fériés	Datum Date
Nikolaustag Le jour de Saint Nicolas	Samstag 06/12/2025 samedi 06/12/2025
Ostermontag Lundi de Pâques	Montag 06/04/2026 lundi 06/04/2026
Tag der Arbeit Le jour de la fête du travail	Freitag 01/05/2026 vendredi 01/05/2026
Europatag Journée de l'Europe	Samstag 09/05/2026 samedi 09/05/2026
Pfingstmontag Lundi de Pentecôte	Montag 25/05/2026 lundi 25/05/2026
Nationalfeiertag Fête nationale	Dienstag 23/06/2026 mardi 23/06/2026



Die Feier der **1. Kommunion** wird am Sonntag, den **26. April 2026** stattfinden.
La fête de la **1^{ère} communion** aura lieu le dimanche, **26 avril 2026**.

SCHULVERANSTALTUNGSKALENDER

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS SCOLAIRES

Coupe scolaire	12/06/2026 12/06/2026
Schulsporttag Zyklus 1 & 2 Journée du sport cycles 1 & 2	26/06/2026 26/06/2026
Schulfest Fête scolaire	03/07/2026 03/07/2026
Schulsporttag Zyklus 3 & 4 Journée du sport cycles 3 & 4	10/07/2026 10/07/2026

EINWEIHUNG | INAUGURATION

Grundschule Faarwekëscht II & Schulhof

École fondamentale Faarwekëscht II
& cour de récréation

17.10.2025



ZULASSUNG DER SCHÜLER

ADMISSION DES ÈLÈVES

Zyklus 1 Früherziehung Cycle 1 Précoce

Die Früherziehung wendet sich an alle Kinder die das Alter von drei Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben.

Keine Zulassung in den Zyklus 1 Früherziehung wird im Laufe des Schuljahres (außer wegen Umzug in die Gemeinde) genehmigt. Obwohl die Früherziehung Teil des Schulsystems ist bleibt die Einschreibung fakultativ.

L'éducation précoce s'adresse aux enfants âgés de trois ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

Aucune admission au cycle 1 Précoce ne sera accordée en cours d'année (sauf déménagement). Bien que l'éducation précoce fasse partie du système scolaire, l'inscription est facultative.

Zyklus 1 (Vorschule) Cycle 1 (enseignement préscolaire)

Alle Kinder die das Alter von vier Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in den Klassen der Vorschule zugelassen.

Die Teilnahme am 1. Zyklus ist nicht fakultativ sondern Pflicht. Die Eltern müssen das Lehrpersonal über jegliche Abwesenheit ihrer Kinder benachrichtigen.

Sont admissibles dans les classes préscolaires tous les enfants ayant atteint l'âge de quatre ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

La fréquentation du cycle 1 n'est pas facultative mais obligatoire. Les parents voudront informer le personnel enseignant de l'absence des enfants inscrits.

Zyklen 2-4 (Grundschulunterricht) Cycles 2-4 (enseignement fondamental)

Alle Kinder die das Alter von sechs Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in die Klassen des Grundschulunterrichts zugelassen.

Sont admissibles dans les classes d'enseignement fondamental tous les enfants ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre de l'année en cours.

Zeitverzögerte Aufnahme Admission retardée

Auf Antrag der verantwortlichen Person kann einem Kind einen Aufschub von einem Jahr zur Aufnahme in den 2. Zyklus des Grundschulunterrichts gewährt werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen.

A la demande de la personne responsable, un enfant peut se voir accorder un report d'un an pour l'admission au cycle 2 de l'école fondamentale, si l'état de santé ou le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure.

SCHWIMMKURSE COURS DE NATATION

Der Schwimmunterricht für die Klassen des Zyklus 1.2, wie auch für die Kinder der Zyklen 2-4 findet im interkommunalen Schwimmbad « An der Schwemm » in Bettembourg statt.

Les cours de natation pour les classes du cycle 1.2 et pour les enfants des cycles 2-4 auront lieu dans la piscine intercommunale « An der Schwemm » à Bettembourg.

Centre de natation « An der Schwemm »
10, J.H. Polk
L -3275 Bettembourg

Schwimmlehrer
Instructeurs de natation
T. 265 295 203



SCHÜLERTRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Der Schülertransport wird von einem Busunternehmen durchgeführt.

ACHTUNG: Der Busfahrplan wurde im Vergleich zum Vorjahr leicht verändert.

Die Haltestellen sowie die Fahrpläne werden ab dem **15. September 2025** wie auf den kommenden Seiten aufgelistet angefahren.

Le transport scolaire sera assuré par une entreprise de transport en commun.

ATTENTION : Les horaires de bus ont été légèrement modifiés par rapport à l'année dernière.

À partir du **15 septembre 2025**, les arrêts et les horaires sont desservis comme listés dans les pages suivantes.

RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

Pour mieux assurer la sécurité des enfants dans le transport scolaire communal, le Conseil communal, en sa séance du 13 juillet 2023 a adopté un nouveau règlement relatif à la sécurité et à la discipline dans le transport scolaire.

Article 1. : Définition

Transport scolaire : par transport scolaire, il y a lieu d'entendre l'ensemble des moyens de transport mis gratuitement à disposition par la commune aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange et leur permettant de se rendre à l'école et de rentrer à leur domicile après les cours ;

Usagers: par usagers, il y a lieu d'entendre les élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange inscrits au transport scolaire ;

Accompagnateur: par accompagnateur, il y a lieu d'entendre la personne ou les personne(s) engagée(s) par la commune pour assurer la surveillance dans les bus pendant le trajet scolaire ;

Trajet « aller » : par trajet « aller », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève vers l'école ;

Trajet « retour » : par trajet « retour », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'école jusqu'à l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève.

Article 2. : Organisation

Deux trajets distincts sont desservis, à savoir le trajet effectué par le Bus 1 et le trajet effectué par le Bus 2. L'horaire des courses et les arrêts desservis sont communiqués aux parents des usagers et font partie intégrante du présent règlement. Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les élèves aux arrêts désignés sur le trajet scolaire.

Article 3. : Inscription

Afin de pouvoir recourir au service du ramassage scolaire, les enfants doivent être préalablement inscrits au moyen d'un formulaire d'inscription qui doit être remis tous les ans au service scolaire de la commune avant le début de la rentrée scolaire. L'inscription est valable pour toute l'année scolaire.

Cette inscription est d'application générale et ne renseigne pas sur les jours et heures pendant lesquels les parents comptent faire profiter leur(s) enfant(s) du ramassage scolaire.

A titre exceptionnel, l'accompagnateur pourra autoriser un élève qui n'est pas inscrit au transport scolaire d'utiliser le service en question.

Article 4. : Horaires et arrêts

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur un enfant sont tenus de veiller à ce que les enfants soient à temps aux arrêts du transport scolaire et s'engagent à venir les récupérer à l'heure fixée pour le retour du transport scolaire.

Pour des raisons de sécurité et d'organisation, le bus scolaire ne pourra s'arrêter qu'aux arrêts désignés dans le trajet scolaire. Les trajets et les horaires des bus scolaires pourront être adaptés par le conseil communal.

Article 5. : Prise en charge à l'arrêt

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur l'enfant devront spécifier sur le formulaire si l'enfant sera pris en charge à l'arrêt de bus ou bien s'il rentre seul.

Article 6. : Surveillance

Avant la montée dans le bus ou après la descente, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes ayant l'autorité parentale.

Les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés pour le trajet « aller » à la descente du bus par un enseignant en charge de la surveillance, qui les accompagnera jusqu'à l'école.

Pour le trajet « retour », les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés par les accompagnateurs du transport scolaire à la Maison relais et sont ramenés dans le bus.

Article 7. : Règles de conduite

Les usagers sont tenus de :

- respecter et suivre les directives et consignes des accompagnateurs et/ou du chauffeur de bus ;
- respecter les autres usagers et adopter un langage respectueux envers les autres ;
- ne pas importuner ou frapper les autres usagers ;
- respecter le chauffeur de bus et de ne pas le déranger, sauf motif valable ;
- ne pas crier ou faire des interpellations bruyantes ;
- ne pas mettre en danger la sécurité des autres usagers ;
- ne pas pousser ou bousculer les autres usagers lors de la montée ou la descente dans le bus et de monter respectivement de descendre l'un après l'autre dans le/ du bus ;
- s'asseoir aux places qui leur ont été assignées par les accompagnateurs ou le chauffeur de bus et d'y rester assis jusqu'à

l'arrêt de destination ;

- mettre leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant toute la durée du trajet jusqu'à ce que le bus soit à l'arrêt de destination ;
- ne pas poser leur cartable ou autre bagage dans le couloir ou de façon à gêner les autres usagers ou encore de mettre en péril leur sécurité ;
- ne pas manger ou de consommer des boissons ;
- ne pas endommager volontairement le bus ni de le souiller ;
- ne pas laisser de déchets dans le bus ;
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont par ailleurs strictement interdits dans les bus scolaires :

- l'utilisation du portable, d'une montre connectée ainsi que de tout autre appareil électronique, ceci pendant tout le trajet du bus scolaire ;
- le transport de vélos, trottinettes, skates ou tout autre moyen similaire ;
- l'utilisation d'objets tranchants ou dangereux.

Article 8. : Sanctions

En cas d'inconduite ou d'indiscipline d'un usager, l'accompagnateur signale les faits sans délai aux parents et/ou au titulaire de classe.

En cas de récidive ou pour un fait grave, l'accompagnateur en informe le collège des bourgmestre et échevins.

Après consultation du dossier et selon la gravité des faits, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer les sanctions suivantes :

1. Exclusion de courte durée du transport scolaire ne pouvant excéder deux semaines ;
2. Exclusion de longue durée du transport scolaire ne pouvant excéder un trimestre ;
3. Exclusion définitive du transport scolaire.

Les parents seront informés par écrit de la décision du collège des bourgmestre et échevins qui prendra effet dès notification de la décision, le cachet de la poste faisant foi.

Tout acte de vandalisme commis par un élève sera de la responsabilité des parents.

Les exclusions au transport scolaire ne dispenseront pas les élèves de l'obligation scolaire.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement communal entrera en vigueur après approbation du conseil communal et 3 jours après sa publication par voie d'affiche.

BUS 1 - ZEITPLAN

BUS 1 - HORAIRES



ALLER	HINFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
07.28	13.40	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)
07.29	13.41	rue de la Gare	maison 129A (arrêt Akerheck)
07.33	13.44	rue Belle-Vue	en face maison 22
07.35	13.46	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
07.36	13.47	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
07.39	13.50	rue de la Gare	maison 69
07.41	13.52	rue de la Forêt	maison 2 (arrêt Queeschewee)
07.45	13.56	Place des Martyrs	École/Mairie
RETOUR	RÜCKFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
12.10	15.50	Place des Martyrs	École/Mairie
12.12	15.52	rue de la Gare	maison 46 (arrêt Kammelleberg)
12.13	15.53	rue de la Gare	maison 68c
12.15	15.55	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
12.16	15.56	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
12.18	15.58	rue Belle-Vue	en face maison 22
12.21	16.01	rue de la Gare	en face maison 129A (arrêt Akerheck)
12.22	16.02	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)

Die Aufsicht im Schulbus Nr 1 wird von Simone Wirth-Nilles wahrgenommen.

La surveillance dans le bus de ramassage scolaire n° 1 sera assurée par Simone Wirth-Nilles.

Um das Unfallrisiko zu minimieren, sollten mehrere Sicherheitshinweise beachtet werden:

Der Bürgersteig bietet die einzige Schutzzone, auf der das Kind laufen kann.

Das Schulkind sollte den Bürgersteig immer auf der sichersten Seite betreten, d. h. in Richtung der Häuser und Gärten.

Wenn auf beiden Seiten der Fahrbahn kein Gehweg vorhanden ist, muss sich das Schulkind auf die linke Seite begeben.

Der Schüler muss die Fahrbahn überqueren, auf der sich Ampeln und ein sicherer Fußgängerüberweg befinden.

Bevor der Schüler eine Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, muss er zuerst aufmerksam nach links und dann nach rechts schauen, bis keine Autos mehr in Sicht sind.



Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs consignes de sécurité sont à observer :

Le trottoir offre la seule zone de protection où l'enfant peut marcher.

L'écopier doit toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.

En cas d'absence de trottoir sur les deux côtés de la chaussée, l'écopier doit se diriger sur le côté gauche.

L'écopier doit traverser la chaussée où se trouvent des feux de signalisation et un passage pour piétons sécurisé.

Avant de traverser une rue située dans une zone non protégée, l'écopier doit d'abord regarder attentivement à gauche, ensuite à droite jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue.



Séchère Schoulwee Leudelange



BUS 2 - ZEITPLAN

BUS 2 - HORAIRES



ALLER	HINFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
07.32	13.44	rue de Bettembourg	maison 2
07.33	13.45	rue de Bettembourg	maison 26 (arrêt Gruef)
07.37	13.48	rue de Luxembourg	en face maison 33 (arrêt Op der Strooss)
07.40	13.51	rue du Cimetière	arrêt Fronzel
07.41	13.52	rue de Cessange	arrêt Stiedswee
07.45	13.56	Place des Martyrs	École/Mairie
RETOUR	RÜCKFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
12.10	15.50	Place des Martyrs	École/Mairie
12.11	15.51	rue de Bettembourg	maison 2
12.12	15.52	rue de Bettembourg	maison 26 (arrêt Gruef)
12.15	15.55	rue de Luxembourg	en face maison 33 (arrêt Op der Strooss)
12.17	15.57	rue du Cimetière	arrêt Fronzel
12.18	15.58	rue de Cessange	arrêt Stiedswee

Die Aufsicht im Schulbus Nr 2 wird von Sandra da Silva Carvalheiro wahrgenommen.

La surveillance dans le bus de ramassage scolaire n° 2 sera assurée par Sandra da Silva Carvalheiro.

MEHR SICHERHEIT AUF DEM SCHULWEG

Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern,

Um die Sicherheit der Schulkinder auf ihrem Weg zur Schule zu gewährleisten, wurde ab dem Schuljahr 2021/22 das Konzept des „Séchere Schoulwee“ umgesetzt. Dieses Projekt wurde von der Commune de Leudelange in Zusammenarbeit mit der Schulkommission entworfen, wobei die Meinungen der Eltern und Schüler aufgegriffen wurden.

So werden die Wege zur Schule mit mehreren Maßnahmen zur Sicherung der Schüler ausgestattet. So sind beispielsweise die Wege zur Schule, die Zebrastreifen, die Bürgersteige und die Bushaltestellen mit farbigen Aufklebern und Logos markiert.

Die Route wurde nach dem Wohnort der Kinder festgelegt. Ziel des Konzepts „Séchere Schoulwee“ ist es, möglichst viele Schulkinder und Eltern dazu zu bewegen, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu gehen. Das Ziel ist es, den Verkehr rund um das Schulgelände zu reduzieren. Oft kommt es in der Nähe der Schule zu gefährlichen Situationen, da der Verkehr sehr dicht ist.

PLUS DE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

Chers élèves, chers parents,

Afin de garantir la sécurité des écoliers sur le chemin vers l'école, le concept du « Séchere Schoulwee » a été mis en œuvre dès l'entrée scolaire 2021/22. Ce projet a été conçu par la Commune de Leudelange en collaboration avec la Commission scolaire en reprenant les avis des parents et élèves.

Ainsi, les chemins vers l'école sont dotés de plusieurs mesures de sécurisation des élèves. Par exemple, les parcours vers l'école, les passages piétons, les trottoirs et les arrêts de bus sont balisés par des autocollants et logos colorés.

Le parcours a été déterminé en fonction du lieu de résidence des enfants. Le but du concept « Séchere Schoulwee » est d'encourager le plus grand nombre d'écoliers et de parents à se rendre à pied ou à vélo vers l'école. Le but est de réduire le trafic autour du site scolaire. Bien souvent on témoigne autour de l'école des situations dangereuses dues à une circulation dense créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.



Sêchere Schoulwee Leudelange

Légende

- Sêchere Schoulwee
- Trottoirs
- Rigoles non-securisées
- Chemins pour piétons
- Passages pour piétons existants
- Nouveaux passages pour piétons



Arrêts de bus

- Arrêt « Maison 68c »
- Arrêt « Maison 69 »
- Arrêt « Queeschewee »
- Arrêt « Kamellebiery »
- Arrêt « Place des Martyrs »
- Arrêt « École Faarwekëscht »
- Arrêt « Maison 2 »
- Arrêt « Gruef »
- Arrêt « Op der Strooss »
- Arrêt « Fronzel »
- Arrêt « Stiedswee »



Anmeldeformular für den Schulbusdienst 2025-26

Ich, der/die Unterzeichnete

(Name und Vorname)

Vater / Mutter / Vormund

(nicht Zutreffendes bitte streichen)

melde mein(e) Kind(er) für den Schulbus an:

1.

(Name und Vorname)

(Zyklus der 2025-26 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)

2.

(Name und Vorname)

(Zyklus der 2025-26 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)

3.

(Name und Vorname)

(Zyklus der 2025-26 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)

in

☐ Bus 1☐ Bus 2

(das entsprechende Kästchen ankreuzen)

► Er/Sie wird/werden den Bus nehmen, **um zur Schule zu gelangen**: ☐ ja ☐ nein

Wenn **ja**, geben Sie bitte die Haltestelle an, an der er/sie in den Bus einsteigt/einsteigen:

(Name der Haltestelle)

► Er/Sie wird/werden mit dem Bus **nach Hause fahren**: ☐ ja ☐ nein

und wird/werden an der Haltestelle abgeholt:

☐ ja ☐ nein

Bemerkungen:

☐ Ich habe die Gemeindeverordnung über den Schultransport gelesen und akzeptiert

Dieses Formular muss bis spätestens
am **Freitag, den 12. September 2025**
beim Schuldienst der Gemeinde
Leudelingen (ecole@leudelange.lu)
abgegeben werden.

Leudelingen, den

(Unterschrift)

N.B.: Die Anmeldung zum Schultransport ist nur allgemeiner Natur und gibt keine Auskunft darüber,
an welchem Tag oder zu welcher Uhrzeit das Kind den Schultransport in Anspruch nehmen wird.





Formulaire d'inscription au service de ramassage scolaire 2025-26

Je soussigné(e) père / mère / tuteur / tutrice
(nom et prénom) (biffer ce qui ne convient pas)

inscris mon/mes enfant(s) au ramassage scolaire :

1.
(nom et prénom) (cycle fréquenté en 2025-26 et nom de l'enseignant(e))
2.
(nom et prénom) (cycle fréquenté en 2025-26 et nom de l'enseignant(e))
3.
(nom et prénom) (cycle fréquenté en 2025-26 et nom de l'enseignant(e))

au ☐ Bus 1 ☐ Bus 2 (cocher la case correspondante)

► Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour se rendre à l'école** : ☐ oui ☐ non

Si **oui**, veuillez indiquer l'arrêt où il(s)/elle(s) monte(nt) dans le bus :

(nom de l'arrêt)

► Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour rentrer chez soi** : ☐ oui ☐ non

et sera/seront pris(e)s en charge à l'arrêt : ☐ oui ☐ non

Remarques :

☐ J'ai lu et accepté le règlement communal sur le transport scolaire

Le présent formulaire devra être remis
au service scolaire de la Commune de
Leudelange (ecole@leudelange.lu)
pour le **vendredi 12 septembre 2025**
au plus tard.

Leudelange, le

(signature)

N.B. : L'inscription au ramassage scolaire est uniquement d'ordre général et ne renseigne
ni sur le jour ni sur l'heure où l'enfant profitera du service de transport scolaire.

KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS
CYCLE
1

Schule/Kindertagesstätte
Ecole/Maison Relais

FAARWEKËSCHT II

Zyklus **Cycle 1** Früherziehung **Précoce**

Saal **salle 2**
salle vert foncé



Alexandra Waldbillig

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 372

alexandra.waldbillig@education.lu

Fabienne Kunen

Erzieherin / éducatrice
(zu 75% einer Gesamtaufgabe à raison
de 75% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 372
fabienne.kunen@education.lu

Tessy Schiltz

Erzieherin / éducatrice
(zu 25% einer Gesamtaufgabe
à raison de 25% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 372
tessy.schiltz@education.lu



Zyklus **Cycle 1.1 + 1.2**

Saal **salle 4**
salle mauve



Diane Rauchs-Stieber

Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe à raison
de 75 % d'une tâche complète)
T. 37 92 92 374
diane.rauchs@education.lu

Christine Logelin

Lehrbeauftragte / chargée de cours
T. 37 92 92 374
christine.logelin@education.lu



Zyklus **Cycle 1.1 + 1.2**

Saal **salle 6**
salle vert clair



Jeanne Hilger

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 376
jeanne.hilger@education.lu

ENTRÉE

2

Alexandra Waldbillig
Fabienne Kunen
Tessy Schiltz

ZYKLUS CYCLE 1

4

Diane Rauchs-Stieber
Christine Logelin

ZYKLUS CYCLE
1.1 + 1.2

6

Jeanne Hilger

ZYKLUS CYCLE
1.1 + 1.2

KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



Grundschule
École fondamentale

FAARWEKËSCHT I

Zyklus Cycle 2.1

Saal *salle* 2
salle orange



Mandy Theis

Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 362
mandy.theis@education.lu

Zyklus Cycle 2.1

Saal *salle* 3
salle vert foncé



Dany Mootz

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 363
dany.mootz@education.lu

Zyklus Cycle 2.2

Saal *salle* 1
salle mauve



Tessy Loutsch

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 361
tessy.loutsch@education.lu

Zyklus Cycle 2.2

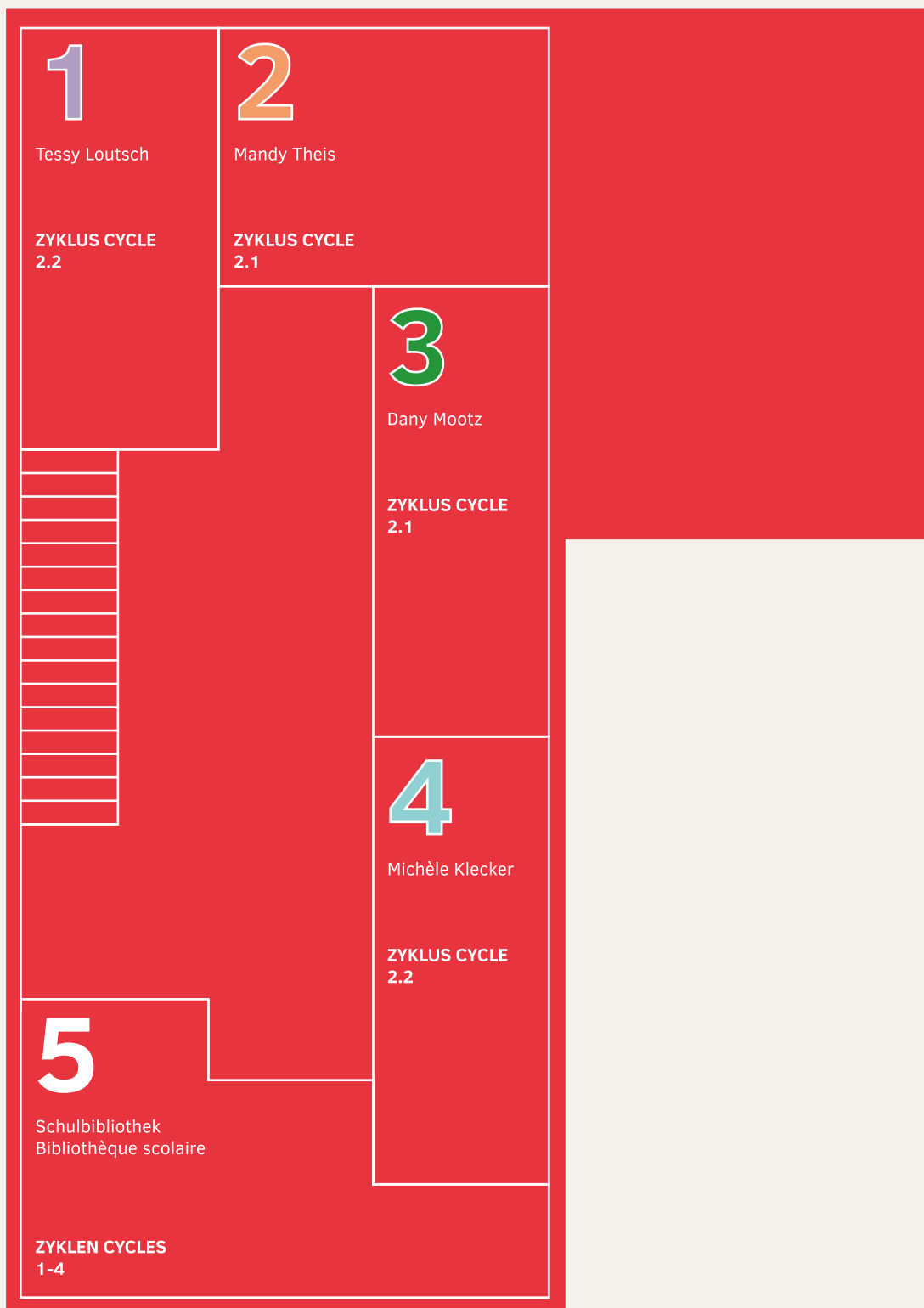
Saal *salle* 4
salle bleu clair



Michèle Klecker

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 364
michele.klecker@education.lu

ENTRÉE



KLASSENaufTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS
CYCLE
3

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus Cycle 3.2

Saal *salle* 5



Yasmine André

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 305
yasmine.andre@education.lu

Doris Stoltz

Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe
à raison de 50% d'une tâche complète)
doris.stolz@education.lu



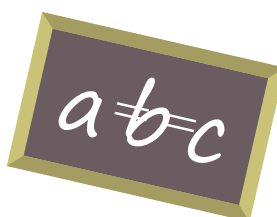
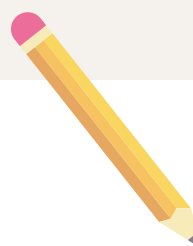
Zyklus Cycle 3.2

Saal *salle* 3



Laurence Scheidweiler

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 303
laurence.scheidweiler@education.lu



ERDGESCHOSS

REZ-DE-CHAUSSÉE



5

Yasmine André
Doris Stoltz

ZYKLUS CYCLE
3.2

4

SALLE D'APPUI

ZYKLUS CYCLE
3 + 4

3

Laurence Scheidweiler

ZYKLUS CYCLE
3.2

ENTRÉE

MAIRIE

KLASSENaufTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus **Cycle 3.1**

Saal *salle* 10



Shanila Mutumba

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 310
shanila.mutumba@education.lu

Zyklus **Cycle 3.1**

Saal *salle* 9



Lynn Lamberty

Lehrerin / enseignante
(zu 90% einer Gesamtaufgabe / à raison de 90 % d'une tâche complète)
T. 37 92 92 309
lynn.lamberty@education.lu

Zyklus **Cycle 4.2**

Saal *salle* 8



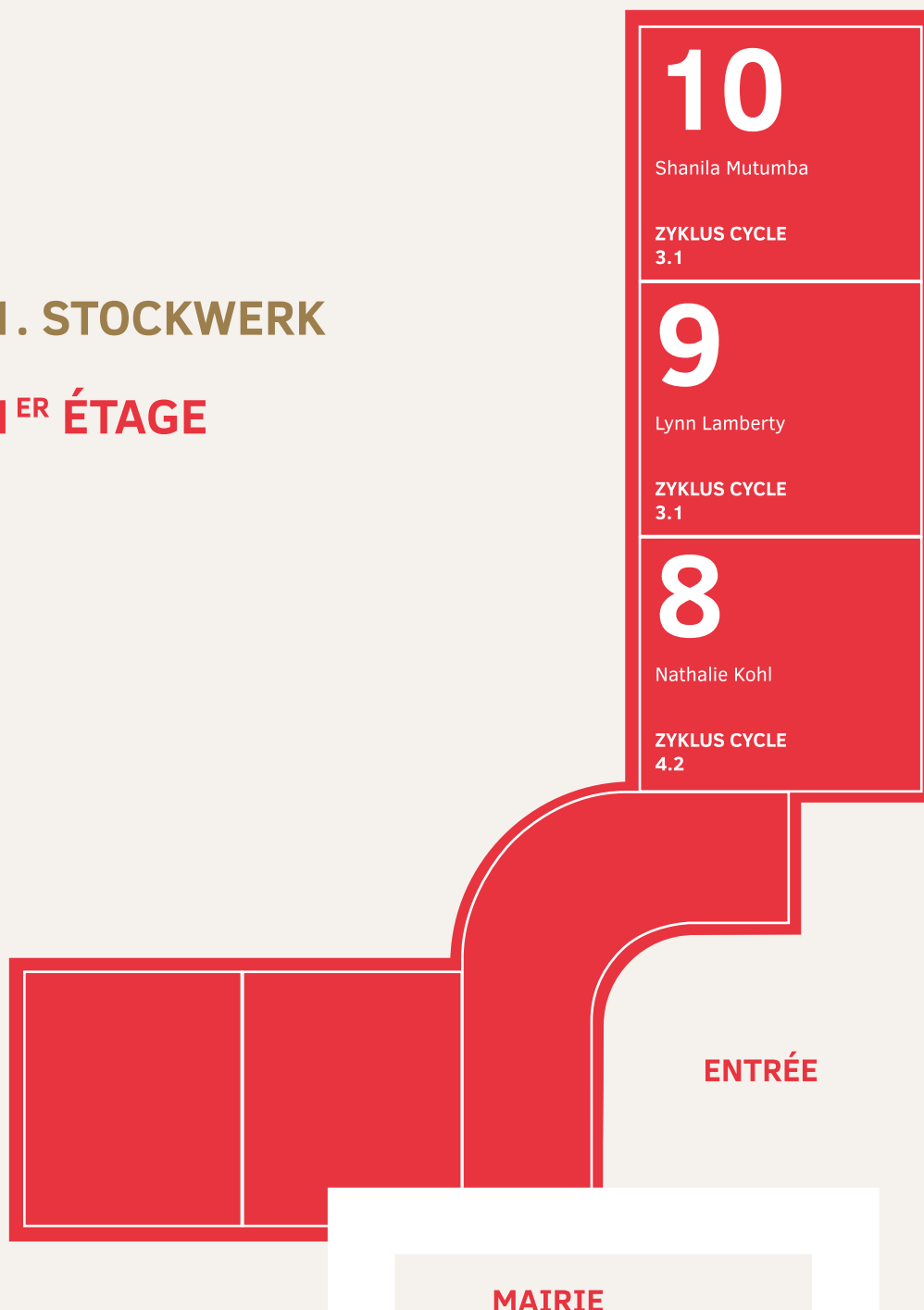
Nathalie Kohl

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 308
nathalie.kohl@education.lu



1. STOCKWERK

1^{ER} ÉTAGE



KLASSENaufTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS
CYCLE
4

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus **Cycle 4.1**

Saal **salle** 12



Michèle Wagner

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 312
mwagne16@education.lu



Zyklus **Cycle 4.1**

Saal **salle** 11



Yuliya Folschette

Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 311
yuliya.folschette@education.lu

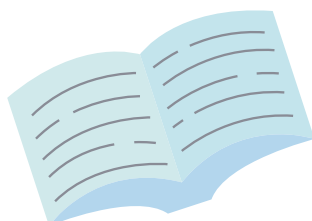
I-EBS

Saal **salle** I-EBS



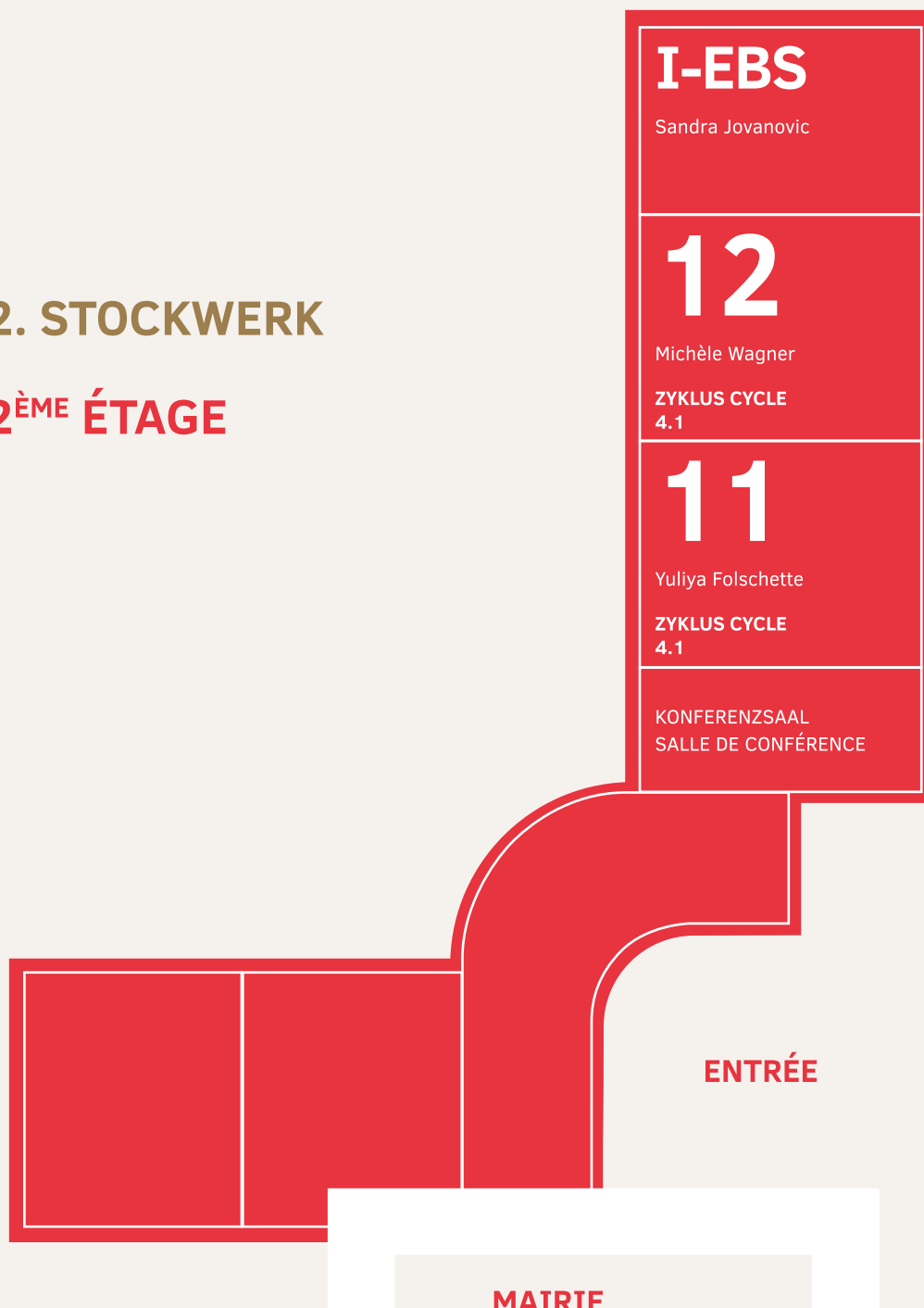
Sandra Jovanovic

Lehrerin I-EBS / enseignante I-EBS
T. 37 92 92 313
sandra.jovanovic@education.lu



2. STOCKWERK

2^{ÈME} ÉTAGE



KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

Ankunftsclass für Neuankömmlinge Classe d'accueil primo-arrivant

*Kellergeschoss der alten Grundschule
sous-sol ancienne école*



Laurence Steichen

Lehrerin / enseignante

(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75 % d'une tâche complète)

laurence.steichen@education.lu

T. 37 92 92 316

Förderunterricht Zyklus **Appui Cycle 2 - 4**



Claudine Santer

Lehrerin / enseignante

claudine.santer@education.lu

Förderunterricht (+ überzählige Mehrkraft) Zyklus **Appui (+ Surnuméraire) Cycle 2-4**



Pierre Wirtz

Lehrer / enseignant

(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50 % d'une tâche complète)

pierre.wirtz@education.lu

Überzählige Mehrkraft Zyklus **Surnuméraire Cycle 2 - 4**



David Darrosa Iglesias

Lehrer / enseignant

david.darrosaiglesias@education.lu

Lehrbeauftragte Zyklus **Chargée de cours cycle 1**

*Saal **salle** 4
Faarwekëscht II*



Christine Logelin
Lehrbeauftragte / chargée de cours
T. 37 92 92 374
christine.logelin@education.lu

Lehrbeauftragte Zyklus **Chargée de cours cycle 2-4**



Mandy Graff
Lehrbeauftragte / chargée de cours
mandy.graff@education.lu



SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Das **Schulkomitee** obliegt der Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und den Eltern. Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Le **Comité d'école** est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (l'administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves. Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

Die Zusammenstellung des Schulkomitees: La composition du Comité d'école :



Tessy Loutsch

Koordinatorin Zyklus 2
Coordinatrice Cycle 2



Yasmine André

Koordinatorin Zyklus 3
Coordinatrice Cycle 3



Michèle Wagner

Koordinatorin Zyklus 4
Coordinatrice Cycle 4



Diane Rauchs-Stieber

Mitglied | Membre



Laurence Scheidweiler

Mitglied | Membre



DIREKTION DES GRUNDSCHULUNTERRICHTS, REGION SANEM

DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, RÉGION SANEM

Die **Direktion des Grundschulunterrichts, Region Sanem**, die aus folgenden Mitgliedern besteht, gewährleistet die administrative Verwaltung und die pädagogische Aufsicht der Schule der Gemeinde Leudelingen.

L'équipe de la **Direction de l'Enseignement fondamental, région Sanem** assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique de l'école fondamentale de la commune de Leudelingen. Elle se compose des membres suivants :

Kontakt | Contacts

KLOOS Philippe

Direktor | Directeur

CLAUS Paul

Stellvertretender Direktor

Directeur adjoint

GAROFALO Véronique

Stellvertretende Direktorin

Directrice adjointe

KUFFER Lyne

Stellvertretende Direktorin EBS

Directrice adjointe EBS



LEIDELINGER SCHULBUCH 2025-2026



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental -
Région 5

Adresse

3, avenue de la Fonte
L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950 / T. 247 65 951
secretariat.sanem@men.lu

DIE KOMMUNALE SCHULKOMMISSION

LA COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt. Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bür-

germeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal. Elle a notam-

ment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires etc.

Die Schulkommission besteht aus folgenden Mitgliedern:
La commission scolaire est composée des membres suivants :

Vanessa Baldassarri	Präsidentin Présidente
Nelly Greisch	Sekretärin Secrétaire
Yasmine Wampach	Mitglied Membre
Lucie Morel	Mitglied Membre
Sophie Oswald-Rodesch	Mitglied Membre
Julie-Karels Schelinsky	Mitglied Membre
Tessy Loutsch	Präsidentin des Schulkomitees Présidente du comité d'école
Yasmine André	Mitglied des Schulkomitees Membre du comité d'école
Frédéric (Fritz) De Oliveira	Vertreter des Elternkomitees Représentant des parents d'élèves
Alessandra Anelli	Vertreterin des Elternkomitees Représentante des parents d'élèves
Philippe Kloos	Direktor des Elementarunterrichts Directeur de l'enseignement fondamental



DIE ELTERNVERTRETUNG

LES REPRESENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Am 18. Oktober 2022 wurden folgende Kandidaten zu den Vertretern des Elternkomitees der Schule in Leudelange für drei Jahre gewählt (2022-2025):

Le 18 octobre 2022, les candidats suivants ont été élus en tant que représentants des parents d'élèves de l'école de Leudelange pour trois années (2022-2025):

Fédéric (Fritz) De Oliveira

Joana Gonçalves

Alessandra Montoy

Courriel : parents@leudelange.lu



Seit dem Inkrafttreten des abgeänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009, spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle in der neuen Grundschule. So haben Sie den Auftrag, sich regelmässig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstandes zu treffen um :

- Versammlungen und Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- Vorschläge in allen Fragen zur Organisation des Schullebens zu unterbreiten;
- den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- die Elternvertretung für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen

Depuis l'entrée en vigueur de la loi modifiée du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important dans l'enseignement fondamentale. Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour :

- organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire ;
- faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire ;
- discuter du plan de réussite scolaire ;
- élire les représentants des parents à la Commission scolaire communale.



Im Herbst 2025 finden Neuwahlen statt.

De nouvelles élections auront lieu à l'automne 2025.

APECL

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES CONCERNÉS DE LA COMMUNE DE LEUDELENGE



v. l. n. r. d. g. à d.

L'Hôte Sylvain
Boettel Gilles
Theis Christian
Demoling Jérôme
Lambert Jean-Louis
Frizzarin Luc
De Oliveira Fritz
Berend Tom
Hippert Marc
Conrardy Patrick
Constantino Tino
Lambert Nelson
Loux Philippe
Zepponi Fränz
Poggi Sergio

Nicht auf dem Foto:
Manque sur la photo :

Christnach Dan
Engels Fränk
Kremer Max

KINDERTAGESSTÄTTE SEA

MAISON RELAIS SEA

Die Kindertagesstätte ist an allen Werktagen geöffnet, beginnend ab **Montag, dem 18. August 2025**.

Wir bitten die Eltern, ihre Kinder beim Service d'Éducation et d'Accueil (**SEA – Maison Relais**) im Gebäude „Faarwekëscht“ anzumelden.

Bitte beachten Sie, dass die **Kindertagesstätte** während der Weihnachtsferien vom **22. Dezember 2025 bis einschließlich 2. Januar 2026** sowie während der Sommerferien vom **3. August 2026 bis einschließlich 16. August 2026** geschlossen bleibt.

Für weitere Informationen oder zur Anmeldung wenden Sie sich bitte an das Personal des SEA.

La SEA est ouvert tous les jours ouvrables à partir du lundi 18 août 2025.

Nous prions les parents d'inscrire leurs enfants auprès du Service d'Éducation et d'Accueil (**SEA – Maison Relais**), situé dans le bâtiment « Faarwekëscht ».

Veuillez noter que le **SEA** sera fermé pendant les vacances de Noël, du **22 décembre 2025 au 2 janvier 2026 inclus**, ainsi que pendant les vacances d'été, du **3 août 2026 au 16 août 2026 inclus**.

Pour toute information complémentaire ou pour l'inscription, veuillez-vous adresser au personnel du SEA.



Christine Jude

Responsable Maison Relais
Leudelange



Christophe Diogo

Responsable adjoint Maison Relais
Leudelange

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Kontaktpersonnen:

Christine Jude, Verantwortliche SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

Contact :

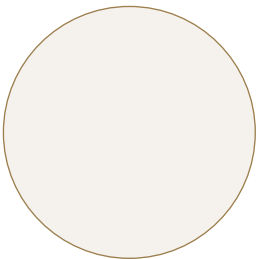
relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Personnes de contact :

Christine Jude, responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352 / 621 559 897

Serge Fournel

ASF



Hassina Agadi



Lucas Brito



Jill Deischer



Dylan de Quelha



Héliida Fernandes



Aymen Khan



Soraia Lopes



Sam Pick



Janis Scholtes



Ana Weyer



LASEP

Das Angebot des LASEP wird ab dem Schuljahr 2025-26 nach folgendem Stundenplan pro Zyklus angeboten:

Les activités de la LASEP seront proposées à partir de l'année scolaire 2025-26 selon l'horaire suivant par cycle :

ZYKLUS / CYCLE	TAG / JOUR	ANFANG / DÉBUT	ENDE / FIN	VERANTWORTLICHER / RESPONSABLE
Zyklus 4 Cycle 4	Montag lundi	12h10	13h10	Michèle Wagner Doris Stoltz
Zyklus 1.2 + 2 Cycle 1.2 + 2	Dienstag mardi	12h10	13h10	Jett Schaeffer Serge Fournel
Zyklus 3 Cycle 3	Mittwoch mercredi	12h10	13h10	Serge Fournel Jack Koster
Früherziehung Zyklus 1.1 Précoce Cycle 1.1	Donnerstag jeudi	11h40	12h40	Jack Koster Svenja Gyberien

Kontaktperson | **Personne de contact**
Jeanne Hilger lasep.leudelange@gmail.com



LEIDELNGER SCHULBUET 2025-2026

 Léif Elteren,

Wann Dir Äert Kand bei der LASEP umellen wëllt, fëllt w.e.g. d'Umeldungsformulaire souwéi déi drai Säite mat Informatiounen iwwert d'Kand, dat ugemellt gëtt, aus.

Fëllt w.e.g. eng Formulaire pro Kand aus an gitt se un de LASEP-Dirigent oder schéckt se op d'Adress lasep.leudelange@gmail.com virun der éischter Trainingseinheit, un där d'Kand deelhëlt.

Fir d'Wuelergoen vun Ärem Kand biede mir Iech, dës Formulaire gewëssenhaft auszefëllen.

 Chers parents,

Si vous voulez inscrire votre enfant à la LASEP, veuillez s'il vous plaît remplir la fiche « Inscription » ainsi que les 3 pages d'informations concernant l'enfant à inscrire.

Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant de la LASEP ou de l'envoyer à l'adresse lasep.leudelange@gmail.com avant la première séance d'entraînement à laquelle l'enfant participe.

Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

 Dear parents,

If you want to enroll your child in LASEP, please fill out the "Enrollment" form as well as the 3 pages of information concerning the child to be enrolled.

Please fill out one form per child and submit it to the LASEP leader or send it to lasep.leudelange@gmail.com before the first training session the child attends.

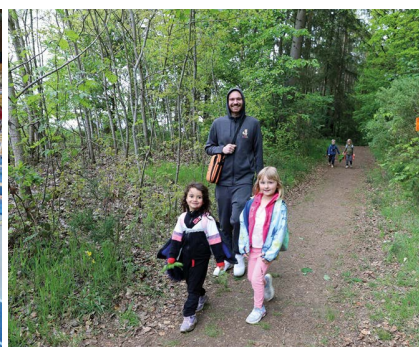
For the well-being of your child, we kindly ask you to fill out this form conscientiously.



Informatio(u)n



-  D'LASEP, dat si reegelméisseg Traininger déi ganz am Zeeche vum „MULTI-SPORTS“ stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen.
-  La LASEP propose des entraînements réguliers qui suivent la philosophie du « MULTI-SPORTS » et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement.
-  LASEP offers regular training sessions which follow the philosophy of „MULTI-SPORTS“. It thus enables a wide range of possibilities for movement and physical activity.

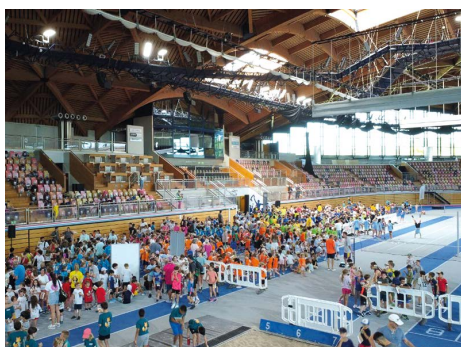


-  D'Tongen an d'Meedercher aus der Grondschoul, ginn op eng spilleresch Aart a Weis un déi verschidde Sportaarten erugefouert. De Fairplay steet dobäi ëmmer am Vierdergrond. D'LASEP-Stonne gi vu qualifizéiertem Personal geleet.
-  Les garçons et les filles de l'école fondamentale, sont progressivement initiés à participer de manière ludique à différentes disciplines sportives. Le fair-play joue un rôle primordial. Les séances sont dirigées par des personnes qualifiées.
-  Boys and girls of the primary school, are introduced in a playful way to participate in different disciplines. Fair play is always in the foreground. The weekly units are facilitated by qualified staff.

 D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestatiounskalenner iwwer d'Schouljoer a queesch duerch all d'Sportarten. Dëst esouwuel als Kompetitioun, wéi awer besonnesch och als Promotioun. Kleng a Grouss kënnen vun dësem villfältigen Angebot profitéieren an op regionalem esou wéi op nationalem Niveau aner Kanner begéinen.

 La LASEP organise également une multitude de manifestations sportives au cours de l'année scolaire. Celles-ci comprennent un grand nombre de disciplines, qu'elles soient compétitives ou promotionnelles. Petits et grands peuvent profiter de cette offre variée et ont la possibilité de faire des rencontres avec d'autres jeunes au niveau régional tout comme au niveau national.

 The LASEP, this is also a wide range of events during the school year with a variety of sports being offered. These can take the form of competitions as well as promotional events. Both small and tall can take advantage of these varied offers and meet other children at both regional and national level.



© Josep.lu

 D'LASEP dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi a fërdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen. D'LASEP ASS DO FIR ALL KAND an akzeptéiert all Kand, dat d'Welt vum Sport an der Bewegung wëll entdecken.

 La LASEP favorise le développement harmonieux de l'enfant et contribue également à sa santé et à son bien-être. LA LASEP EST PRÊTE À ACCUEILLIR TOUT ENFANT désireux de découvrir le monde du sport et de l'activité physique.

 LASEP contributes to the harmonious development of children and promotes health and wellbeing. LASEP IS READY TO WELCOME ANY CHILD who wishes to discover the world of sport and movement.





Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit beim LASEP-Trainer abgeben.

Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.

Das einzuschreibende Kind

Zyklus	
Name	
Vorname	
Geschlecht	☐ weiblich ☐ männlich
Geburtsdatum	
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	
Kind mit spezifischem Förderbedarf (EBS)	☐ Ja ☐ Nein
Schulgebäude / Maison Relais	
Rufnummer Maison Relais	
Klassenlehrer(in)	

Verantwortlicher des Kindes

Name	
Vorname	
Verwandtschaft	
Rufnummer privat	
Email	
Rufnummer Arbeit	
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	

Vor der LASEP-Trainingseinheit ist mein Kind (prinzipiell)

☐ daheim ☐ in der Maison Relais / Schule ☐ Sonstiges _____

Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

☐ wird mein Kind abgeholt von _____

Rufnummer: _____

☐ geht mein Kind zur Maison Relais / Schule

☐ Sonstiges _____

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____





Gesundheitliche Auskünfte

Besteht ein PAI (projet d'accueil individualisé)?	☐ Ja ☐ Nein
Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche?	☐ Ja ☐ Nein
Andere Allergien	☐ Ja ☐ Nein wenn ja, welche _____
Weitere gesundheitliche Probleme! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)	
Wird Ihr Kind zurzeit ärztlich behandelt?	☐ Ja ☐ Nein Wenn ja, welche Behandlung?
Empfehlungen der Eltern	

Schwimmen

Mein Kind kann 100 m weit schwimmen *	☐ Ja ☐ Nein
*gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16	

Im Notfall

Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind) (Name und Rufnummer)

1. _____ 2. _____

- ☐ Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftsfomulars für richtig.
- ☐ Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen

- ☐ Der/Die Unterzeichnende _____ **willigt ein**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrer Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____



- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
 - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
 - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
 - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
 - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

☐ Der/Die Unterzeichnende _____ lehnt es ab, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden. Bei nationalen Sportveranstaltungen der LASEP werden Fotos von der Presse gemacht und können eventuell veröffentlicht werden.

Information des Verantwortlichen des Kindes

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mitgeteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einsehbaren Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Der Verwaltungsrat der LASEP betont die Wichtigkeit, sowohl das Bureau LASEP als auch die für das Kind verantwortlichen Personen über jede diesbezüglich getroffene Entscheidung zu informieren.

Es ist aus Versicherungsgründen obligatorisch, dass kein Kind in der Maison Relais bleibt, ohne zuvor eine schriftliche Zustimmung der verantwortlichen Personen einzuholen!

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____





Anhang – SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire)

☐

Der/die Unterzeichnende _____

erlaubt dem Personal des SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire), sein/ihr Kind

_____ freizustellen, damit es an den

regelmäßigen wöchentlichen Trainingseinheiten sowie an den Sportveranstaltungen der LASEP teilnehmen kann.

Die Anwesenheit an den Trainingseinheiten nach der Anmeldung beim Verantwortlichen der LASEP-Einheiten ist verpflichtend.

Der zuständige LASEP-Dirigeant übergibt dem SEA-Verantwortlichen eine Kopie dieses Anhangs.

Name des Kindes _____

Datum _____ Name und Unterschrift _____



Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant LASEP avant la première séance d'entraînement.

Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

L'enfant à inscrire

Cycle	
Nom	
Prénom	
Sexe	☐ féminin ☐ masculin
Date de naissance	
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	
Enfant à besoins éducatifs spécifiques (EBS)	☐ Oui ☐ Non
Bâtiment scolaire / Maison Relais	
Téléphone Maison Relais	
Titulaire de classe	

Personne responsable de l'enfant

Nom	
Prénom	
Parenté	
Téléphone / GSM privé	
Email	
Téléphone travail	
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	

En principe **avant** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant est à

☐ la maison ☐ la Maison Relais / l'École ☐ autre _____

En principe, **après** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant

☐ est récupéré par _____

GSM: _____

☐ se rend à la Maison Relais / l'École

☐ autre _____

Nom de l'enfant _____

Date _____ Nom et signature _____





Renseignements médicaux

Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi?	☐ Oui ☐ Non
L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes?	☐ Oui ☐ Non
Autres allergies	☐ Oui ☐ Non si oui, laquelle? _____
Autres difficultés de santé ! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)	
L'enfant suit-il actuellement un traitement médical?	☐ Oui ☐ Non Si oui, quel traitement?
Recommandations des parents	

Natation

Mon enfant sait nager 100 m*	☐ Oui ☐ Non
------------------------------	---

*suivant règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16

En cas d'urgence

Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et téléphone).

1. _____ 2. _____

- ☐ Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements.
- ☐ Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD)

Photographies, vidéos, enregistrements vocaux

- ☐ Le/la soussigné(e) _____ **accepte** que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes :
- archivage par la LASEP,
 - publication :

Nom de l'enfant _____

Date _____ Nom et signature _____



- sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
- sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
- dans les communiqués et publications de la LASEP,
- dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP, même en dehors du cadre éducatif.

☐ Le/la soussigné(e) _____ refuse

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.

Lors des manifestations sportives LASEP nationales, des photos seront prises par la presse et pourront éventuellement être publiées.

Information de la personne responsable de l'enfant

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités LASEP

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.

Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.

Le Conseil d'Administration de la LASEP souligne l'importance d'avertir à la fois le Bureau LASEP et les personnes responsables de l'enfant de toute décision prise dans cette situation.

Par souci de responsabilité et d'assurance, il est impératif qu'aucun enfant ne soit laissé à la Maison Relais sans avoir obtenu au préalable un accord écrit des personnes responsables !

Merci pour votre collaboration.

Nom de l'enfant _____

Date _____ Nom et signature _____





Annexe – SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire)

☐ Je soussigné(e) _____

autorise le personnel SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire) à libérer mon enfant

_____ afin de lui permettre de participer aux séances d'entraînement hebdomadaires régulières et aux manifestations sportives de la LASEP auxquelles la présence est obligatoire dès l'inscription auprès du responsable des séances LASEP.

Le dirigeant LASEP responsable remet une copie de la présente annexe au formulaire d'inscription LASEP au responsable SEA.

Nom de l'enfant _____

Date _____ Nom et signature _____



Entdecken Sie die neue Webseite der Schule in Leudelingen!
 Découvrez le nouveau site web de l'école de Leudelage !

www.schoul-leideleng.lu



Hier finden Sie alle wichtigen Informationen
 Vous trouverez ici toutes les informations importantes

Maison relais

Stundenplan

classes

Schulblatt

horaires

Kindertagesstätte

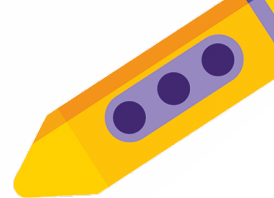
calendrier

Kalender

bulletin scolaire

Klassen

... und vieles mehr!
 ... et bien plus encore !



Fir d'Schouljoer 2025-26 start d'Gemeng Leideleng de Projet
Pour l'année scolaire 2025-26, la Commune de Leudelange lance le projet
For the 2025-26 school year, the Municipality of Leudelange is launching the project

art à l'école

D'Coursë riichten sech un
d'Schülerinnen a Schüler
aus de Cyclen 2.1 bis 4.2

D'Coursë si vum
1. Oktober 2025 bis den
30. Abrëll 2026

Les cours s'adressent aux
élèves des cycles 2.1 à 4.2

Les cours se déroulent du
1^{er} octobre 2025 jusqu'au
30 avril 2026

The courses are aimed at
children in cycles 2.1 to 4.2

The courses run from
1 October 2025 until
30 April 2026

Neiheet
Nouveauté
Novelty

Dënschdes	13h30 - 15h00
les mardis	14h30 - 16h00
on tuesday	16h30 - 18h00

Info

D'Associatioun **Art à l'école**
gouf 1991 gegrënnt a setzt
sech als Zil, de kënscht-
lereschen an ästhetesche
Geescht ze entwéckelen
an déi fräi Praxis
vu Konscht ënnert
de Schülerinnen
a Schüler vun all
de Schoultypen
am Land ze
organisieren.

L'association **Art à l'école**
a été fondée en 1991 et se
donne pour objectif de
développer l'esprit artistique
et esthétique et d'organiser
la pratique libre de l'art
parmi les élèves de tous
les types d'écoles du pays.

The **Art à l'école** association
was founded in 1991 with
the aim of developing
the artistic and
aesthetic spirit
and organising
the free
practice of art
among pupils
from all types
of schools in
the country.





Sommeraktivitäten 2025-26 Activités d'été 2025-26

3.08.2026
–
14.08.2026



MITTEILUNG DER KIRCHENGEMEINDE

COMMUNIQUÉ DE LA PAROISSE SAINT-CORNEILLE

Entdecken Sie unser katechetisches Angebot:

3 katechetische Wege für die Grundschule
(2 Mal pro Monat)

°Zyklus 2.1 erstes Jahr
dienstags von 16.00 - 17.15 Uhr

Caté 1

°Zyklus 2.2 zweites Jahr
dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr

Caté 2

°Zyklus 3.1 drittes Jahr
dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr

°Zyklus 3.2, 4.1 & 4.2 viertes, fünftes
und letztes Schuljahr sechste Klasse
montags von 16.00 - 17.15 Uhr

Caté 3

Découvrez notre offre catéchétique:

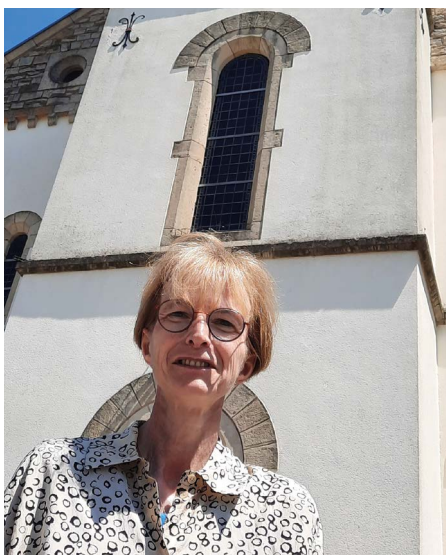
3 parcours catéchétiques pour l'école
fondamentale (2 fois par mois)

°cycle 2.1 première année
le mardi de 16h00 - 17h15

°cycle 2.2 deuxième année
le mardi de 14h30 - 15h45

°cycle 3.1 troisième année
le mardi de 14h30 - 15h45

°cycles 3.2, 4.1 et 4.2 quatrième,
cinquième et sixième année
le lundi de 16h00 - 17h15



... und die Erstkommunion?

Für viele Kinder und Familien ist die Erstkommunion ein großes Familienfest. Die Feier der Erstkommunion erfordert eine Teilnahme am katechetischen Kursus sowie eine Verankerung im Glauben und in der Gemeinschaft (Familienmesse).

Die Erstkommunion in Leudelingen findet am **26. April 2026** statt.

Zögern Sie nicht, mich für weitere Informationen zu kontaktieren.

... et la Première Communion ?

Pour beaucoup d'enfants et de familles, la Première Communion est une grande fête familiale. La célébration de la Première Communion nécessite une participation aux parcours catéchétiques ainsi qu'un ancrage dans la foi et dans la communauté (messe de familles).

La communion à Leudelingen aura lieu le **26 avril 2026**.

N'hésitez pas à me contacter pour toute information supplémentaire.

Marianne Poncin Katechetin | catéchète titulaire

Courriel : marianne.poncin@cathol.lu | GSM : 691 666 283

SCHÜLER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN (EBS)

LES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES (EBS)

Für Schüler, die aufgrund ihrer mentalen, emotionalen, sensorischen und motorischen Eigenschaften nicht an der üblichen Ausbildung Teil nehmen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- **auf lokaler Ebene**, in Schulen, Fachlehrer (**I-EBS**), Inklusion und pädagogische Anpassung.

Das lokale Eingreifen wird in einem **personalisiertem Lern- und Begleitungsprojektplan** dokumentiert (**PPAA**);

- **auf regionaler Ebene**, in den Regionaldirektionen: Für die Betreuung von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen sind die Direktionen zuständig.

Die angemessene Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen wird von der **Eingliederungskommission (CI)** festgesetzt.

Ein Begleiteteam bestehend aus Psychologen und Pädagogen (**ESEB-diagnostik**), berät die Eltern und die Lehrer und kann eine ambulante Versorgung durch ESEB-Assistenz-Erzieher organisieren.

Die Intervention um das Kind wird in einem **individualisiertem Betreuungsplan (PPCI)** festgehalten und der CI und den Eltern zur Genehmigung vorgelegt;

- **Auf nationaler Ebene**, in einem Zentrum für Fachkompetenzen.

Auf Grundlage eines CI-Unterlagen und einer speziellen Diagnose schlägt die **nationale Kommission für Integration (CNI)** vor, dass ein Kind oder ein Jugendlicher mit spezifischen Bedürfnissen von einem oder mehreren Kompetenzzentren betreut wird.

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux :

- **au niveau local**, dans les écoles : instituteurs spécialisés (**I-EBS**), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques.

L'intervention locale est consignée dans un plan de **projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA)**;

- **au niveau régional**, dans les directions de région : la prise en charge des élèves à besoins spécifiques est placée sous la responsabilité des directions de l'enseignement fondamental.

La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la **Commission d'inclusion (CI)**.

Une équipe de soutien composée de psychologues et pédagogues (**ESEB-diagnostic**) conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs (ESEB- assistance).

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un **plan de prise en charge individualisé (PPCI)** et soumis à la CI et aux parents pour accord.

- **au niveau national**, dans un **centre de compétences** spécialisé.

Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la **Commission Nationale d'Inclusion (CNI)** propose la prise en charge d'un enfant ou d'un jeune à besoins spécifiques par un ou plusieurs centres de compétences.



KONTAKT | CONTACTS

KUFFER Lyne

stellvertretende Direktorin EBS
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu

SOULIÉ Jean-Marc

CI Sekretär | CI secrétaire
jean-marc.soulie@men.lu

SCHENTEN Manou

CI Sekretärin | CI secrétaire
manou.schenten@men.lu

NACHHILFEUNTERRICHT ZU HAUSE

SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE



Sie benötigen für Ihr Kind Nachhilfe?
Dann kontaktieren Sie eine der
folgenden Personen:

**Vous avez besoin d'un soutien scolaire
pour votre enfant ?
Alors contactez l'une des personnes
suivantes :**



Name Nom	Vorname Prénom	Fächer Matières	Alter Âge	Beruf Profession	Telefon Téléphone	E-Mail Courriel	Preis Tarif horaire	Schule Enseignement
Pereira	Diogo	Français Mathématiques	19	étudiant	621 533 259	diogop6464@gmail.com	15-20 € / h	fondamental
Grigory	Kirillov	Anglais Mathématiques	14	étudiant	661 727 303	grigor.kirillov@gmail.com	15 € / h	fondamental
Flammang	Alessio	Mathématiques Chimie	19	étudiant	621 176 869	alessiof007@gmail.com	20 € / h	fondamental secondaire
Boechat	Markus	Mathématiques	17	étudiant	621 439 464	markusboechat55@gmail.com	12 € / h	fondamental
Motl	Marek	Mathématiques	16	étudiant	621 793 274	maresakmotl@gmail.com	10 € / h	fondamental
Leyrit	Maxime	Français (fond.) Mathématiques Biologie Physique Chimie	25	ingénieur financier	(0033) 669011741	leyritgmail.com	25 € / h	fondamental secondaire
Yalcin	Halil	Allemand Mathématiques Biologie	13	étudiant	621 262 959	halilacczoff@gmail.com	8 € / h	fondamental
Seward	Katy	Anglais	55	enseignante	621 599 711	katy.seward@education.lu	50 € / h	fondamental secondaire
Less	Tim	Allemand Mathématiques Biologie Physique Chimie	16	élève	621 648 456	timless0209@gmail.com	16 € / h	fondamental secondaire
Brinckmann	Nils	Allemand Mathématiques	21	étudiant	621 258 701	nils.brinckmann2004@gmail.com		fondamental secondaire
Peel	Helen	Français Allemand Anglais	61	enseignante	621 711 964	peels70@hotmail.com		fondamental secondaire



BABYSITTING

Sie benötigen einen Babysitter?
Dann kontaktieren Sie eine der
folgenden Personen:

***Vous avez besoin d'un babysitter ?
Alors contactez l'une des personnes
suivantes :***

Name, Vorname
Nom, prénom

Yalcin Tuana

Rossi Lia

Telefonnummer
Numéro de téléphone

621 262 956

661 600 422

E-Mail Adresse
Adresse mail

tuana.yalcin@gmx.de

lia.rossi2007@gmail.com

Alter
Âge

16

17

Beruf
Profession

**Schülerin
Schülerin**

**Schülerin
Schülerin**

Preis
Tarif

**15 € / Stunde
15 € / heure**

**13 € / Stunde
13 € / heure**

Verfügbar
Disponible

**Montag, Freitag, Samstag, Sonntag
lundi, vendredi, samedi, dimanche**

**Freitag, Samstag, Sonntag
vendredi, samedi, dimanche**

Alter der zu betreuenden Kinder
Âges des enfants à garder

**zwischen 3 und 10 Jahren
entre 3 et 10 ans**

/

Name, Vorname
Nom, prénom

Lena Fichtner

Joanne Gonner

Telefonnummer
Numéro de téléphone

621 249 800

621 583 381

E-Mail Adresse
Adresse mail

lenafichtner11@gmail.com

joannegonner@icloud.com

Alter
Âge

19

20

Information

**Babysitter-Ausbildung mit
Zertifikat und Erfahrung
Formation de baby-sitter
avec certificat et expérience**

**Babysitter-Ausbildung mit
Zertifikat und Erfahrung
Formation de baby-sitter
avec certificat et expérience**

Preis
Tarif

**15 € / Stunde
15 € / heure**

**15 € / Stunde
15 € / heure**

Verfügbar
Disponible

**nach Absprache
après accord**

**nach Absprache
après accord**

SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST



Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der **Ligue Médico-Sociale** überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und der grossherzoglichen Verordnung vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Grösse
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt.

Zyklus 1:

- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d'inclusion (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB)-Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

SANTÉ SCOLAIRE

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la **Ligue Médico-Sociale** à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

examen bucco-dentaire annuel

Cycle 1:

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

En cas de besoin :

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la Maison Relais
- l'Administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Éducation Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue Médico-Sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

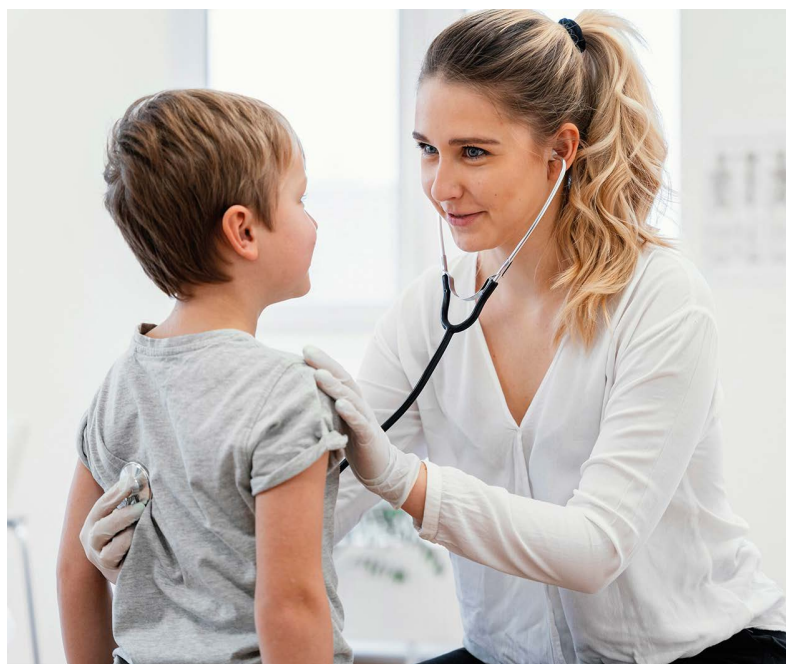
Tél. : 22 00 99 – 1
Fax : 47 50 97
Courriel : ligue@ligue.lu



www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

Tel.: 22 00 99 – 1
Fax: 47 50 97
E-mail: ligue@ligue.lu



SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL!
MÉCHT MAT.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

CDM

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoreschen Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoreschen Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fördderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt.

Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Fördderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen).

Wat kucke mir?

Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidden Koordinatiounen, ...) & Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal.

Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fördderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst.

Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen).

Was beobachten wir?

Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...) & Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal.

Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement.

Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs).

Qu'observons-nous ?

Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...) & motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

Échange avec les parents et le personnel de l'école.

Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le «Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse» et elle est donc gratuite.



Centre pour
le développement
moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
& 
Psychomotoriker

zustänneg fir

d'Fréierkennung
vu motoreschen
Entwécklungssteierungen

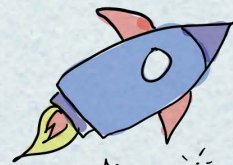
JUST AM
C.1.2!!



Weï?

Mam Dépistage!*

D'Kanner maache mat eis eng Rees an de Weltall



± 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwieregkeeten op



*

Art 5 Paragraphe 1 A1.b

Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire

Source : legilux.public.lu

CDM-SECTION 2

Qui? Que fait-on?

Qui sommes-nous?

Ergothérapeutes

&



Psychomotriciens

responsable du

dépistage précoce
des troubles du
développement moteur

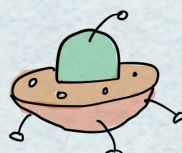
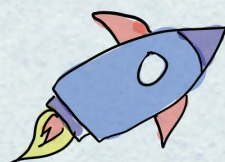
Juste pour
le
C.1.2!!



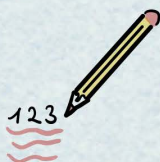
Comment?

Grace au dépistage!*

Les enfants participent à un voyage imaginaire dans l'espace *



+/- 10% des élèves présentent
des difficultés lors



*

Art 5 Paragraphe 1 A1.b

Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée en faveur de l'inclusion scolaire

Source : legilux.public.lu

GOUFEN DENG NUDES WEIDERGESCHÉCKT?

**DU BASS NET ALENG,
SCHWÄTZ DRIWWER.**

BEE SECURE Helpline 8002 1234



DID YOUR NUDES GET SHARED?

**YOU ARE NOT ALONE.
TALK ABOUT IT.**

BEE SECURE Helpline 8002 1234



WHY ARE THEY PRETTIER THAN ME?

Select Filter



YOU ARE NOT ALONE. TALK ABOUT IT.

BEE SECURE Helpline 8002 1234



FIRWAT SINN SI MÉI SCHÉI WÉI ECH?

Select Filter



**DU BASS NET ALENG,
SCHWÄTZ DRIWWER.**
BEE SECURE Helpline 8002 1234



REGELN FÜR KINDER
RÈGLES POUR ENFANTS
RULES FOR CHILDREN

POLICE
LËTZEBUERG



Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.

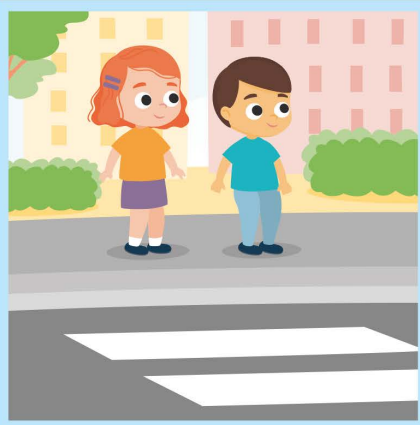


Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





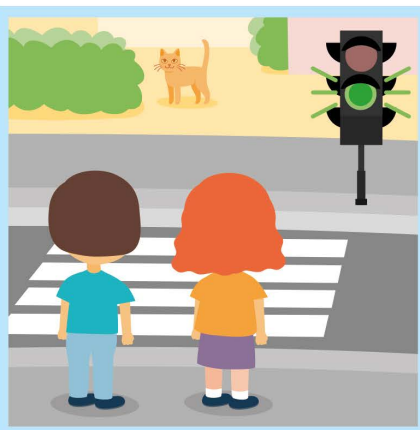
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



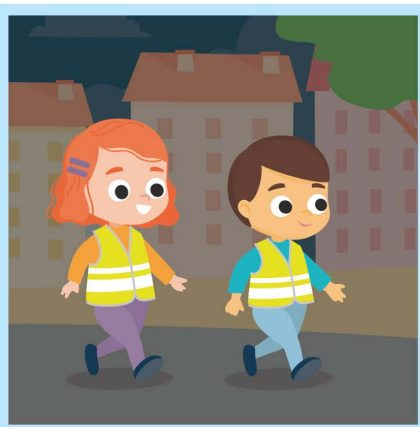
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



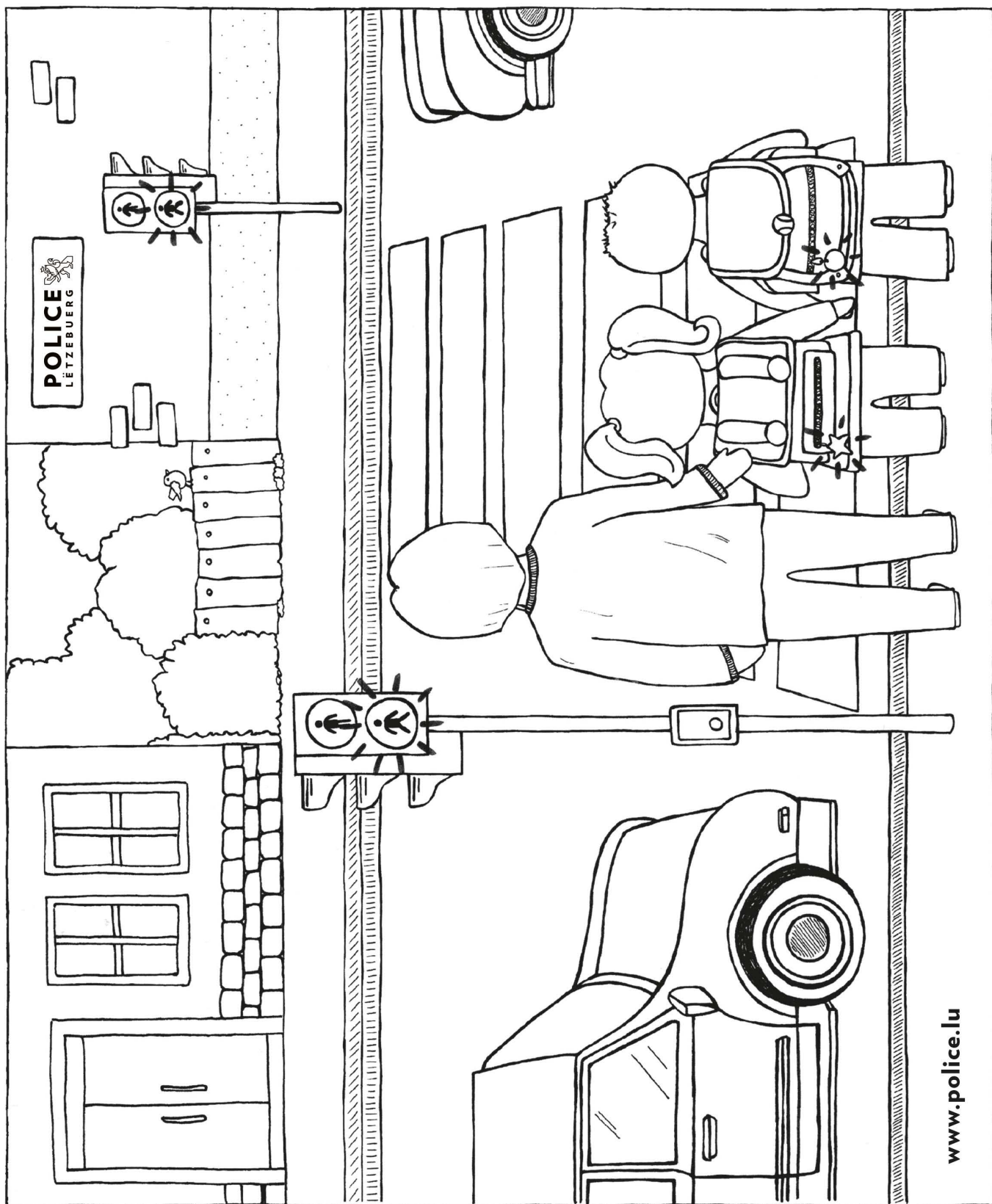
Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

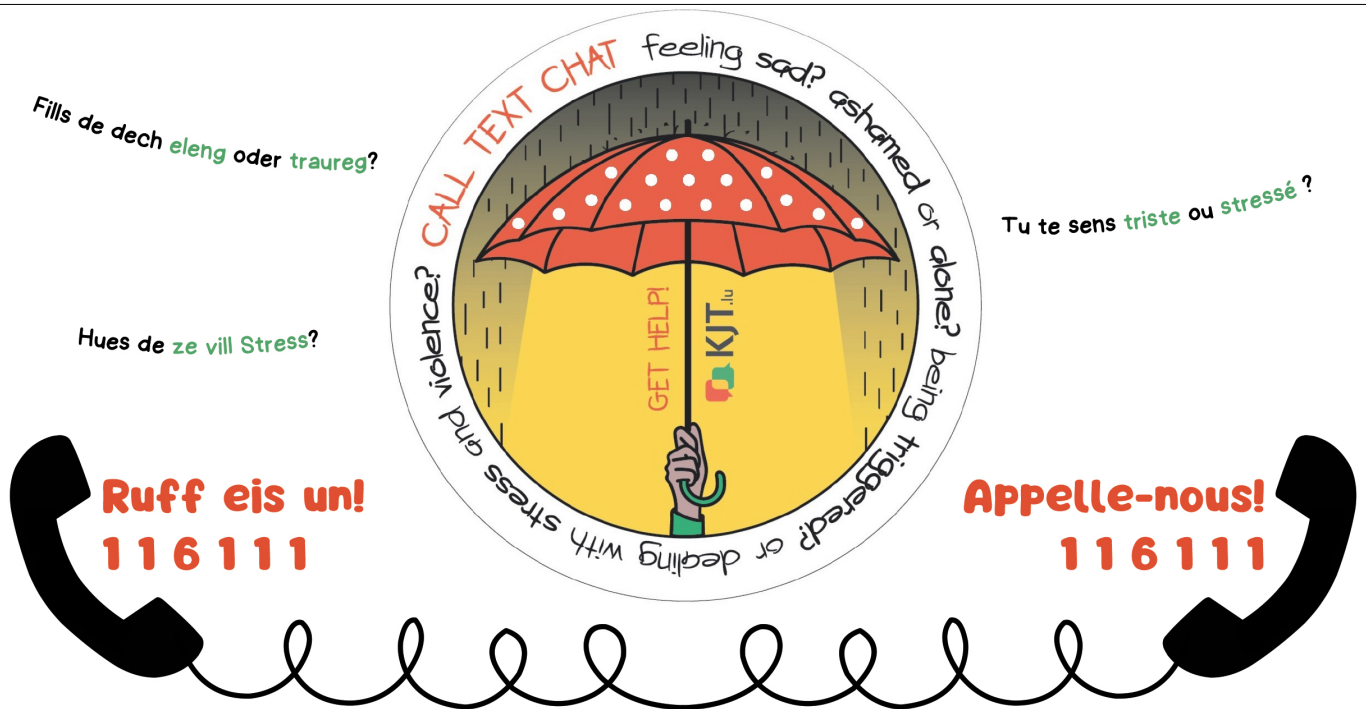
Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.





www.police.lu



KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene
 Gratisnummer: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu
 Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle
 Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch
 Gratisnummer: **8002 4444**



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

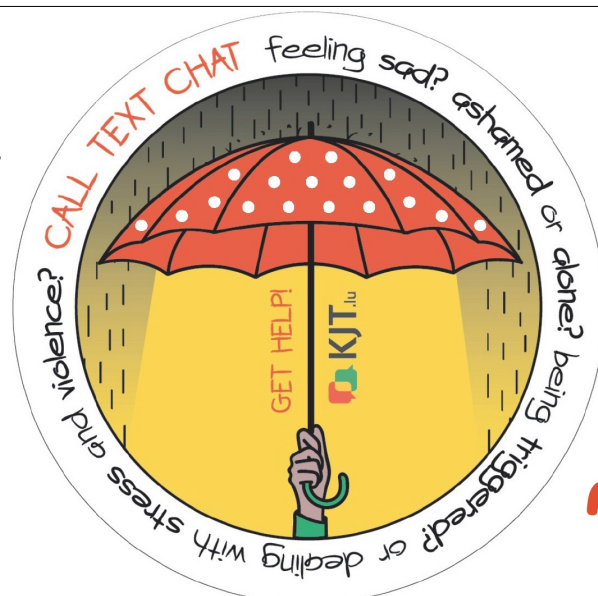
Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der **8002 1234** oder [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles
 en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

Fills de dech **eleng** oder **traureg**?

Hues de **ze vill Stress**?



Tu te sens **triste** ou **stressé**?

Ruff eis un!
1 1 6 1 1 1

Appelle-nous!
1 1 6 1 1 1

Le KJT et ses services

Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: **1 1 6 1 1 1**



Online Help

Conseil en ligne via www.kjt.lu

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: **8002 4444**



Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au **8002 1234** ou [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E SUMMER OUNI BILDSCHIERM

CONSEILS ET LIEUX SYMPAS POUR UN ÉTÉ SANS ÉCRAN

TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE SUMMER

Kannerdae
liichten
Offline
méli hell



NÜTZLICHE ADRESSEN | ADRESSES UTILES

Gemeindeverwaltung Leudelingen

Administration communale de Leudelange

Nelly Greisch

Schuldienststelle | service scolaire

5, Place des Martyrs

L-3361 Leudelange

T 37 92 92 207

F 37 92 92 209

nelly.greisch@leudelange.lu

Schule Leudelingen

École de Leudelange

5, Place des Martyrs

L-3361 Leudelange

Schule Leudelingen „Faarwekëscht I + II“

École de Leudelange « Faarwekëscht I + II »

2, rue du Lavoir

L-3358 Leudelange

Vorsitzende des Schulausschusses

Présidente du comité d'école

Tessy Loutsch

T 37 92 92 360

tessy.loutsch@education.lu

Kindertagesstätte SEA Leudelingen (Maison Relais)

Service d'éducation et d'accueil de Leudelange (SEA)

Christine Jude

Verantwortliche | responsable

T 37 92 92 352 | 621 559 897

christine.jude@croix-rouge.lu

Hall Omnisports

T 37 92 92 430

Direktor des Elementarunterrichts

Directeur de l'Enseignement Fondamental

Philippe Kloos

3, avenue de la Fonte

L-4364 Esch/Alzette (Belval)

T 247 65 950/951

secretariat.sanem@men.lu

Schulmedizin

Médecine scolaire

Lara Reckel

Sozialassistent in Assistante sociale

Bureau Centre Médico Social Luxembourg

T 48 83 33 646

lara.reckel@ligue.lu

Medizinisch Verantwortliche

Intervenante médicale

Carole Hutmacher

Bureau Centre Médico Social Luxembourg

T 48 83 33 - 1

carole.hutmacher@ligue.lu

Schuleingliederungskommission

Commission d'inclusion scolaire

Stellvertretende Direktorin EBS

Directrice adjointe EBS

Lyne Kuffer

lyne.kuffer@men.lu

An die Verwaltung abgeordnete Lehrkraft CI

Instituteur détaché à l'administration de la CI

Jean-Marc Soulié

jean-marc.soulie@men.lu

APECL asbl

Elternvereinigung der Gemeinde Leudelingen

Association des Parents d'Élèves concernés de la

Commune de Leudelange

9, rue de la Forêt

L-3354 Leudelange

info@apecl.lu





MIR WËNSCHEN IECH ALL E GUDDE SCHOULUFANK!

WIR WÜNSCHEN EUCH ALLEN EINEN GUTEN SCHULANFANG!

NOUS VOUS SOUHAITONS À TOUTES ET TOUS UNE BONNE RENTRÉE SCOLAIRE !

Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
M ecole@leudelange.lu